

Ecc

Chapter 1

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
בִּירוּשָׁלַם : מֶלֶךְ דָּוִד בֶּן-קִהְלָת דְּבָרַי
in-Jerusalem Koenig Geliebter Sohn Prediger Worte-von
[H3389](#) [H4428](#) [H1732](#) [H6953](#) [H1697](#)

Worte des Predigers, des Sohnes Davids, des Königs in Jerusalem.

2
הֶבֶל הַכֹּל הַבָּלִים הֶבֶל קִהְלָת אָמַר הַבָּלִים הֶבֶל
Nichtigkeit das-Alles Nichtigkeiten Nichtigkeit Prediger sprach Nichtigkeiten Nichtigkeit
[H1892](#) [H3605](#) [H1892](#) [H1892](#) [H6953](#) [H0559](#) [H1892](#) [H1892](#)

Eitelkeit der Eitelkeiten! spricht der Prediger; Eitelkeit der Eitelkeiten! Alles ist Eitelkeit.

3
מָה-יִתְרוֹן לָאָדָם בְּכָל-עֲמָלוֹ שִׁיעֲמָלָה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:
was Vorteil zu-Mensch in-allen Muehe abmuehte unter die-Sonne
[H4100](#) [H3504](#) [H0120](#) [H3605](#) [H5999](#) [H5998](#) [H8478](#) [H8121](#)

Welchen Gewinn hat der Mensch bei all seiner Mühe, womit er sich abmüht unter der Sonne?

4
דָּוִר הָלַךְ וְדָוִר בָּא וְהָאָרֶץ עָמְדָה:
Generation ging und-Generation kam und-der-Land in-Ewigkeit stellte
[H1755](#) [H1980](#) [H1755](#) [H0935](#) [H0776](#) [H5769](#) [H5975](#)

Ein Geschlecht geht, und ein Geschlecht kommt; aber die Erde besteht ewiglich.

5
וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וַבָּא הַשֶּׁמֶשׁ וְאֵל-מְקוֹמוֹ שִׁוְאָף זֹרַח הוּא שֵׁם:
[und-] [die-Sonne] und-kam die-Sonne und-zu Ort [שוואף] [זורח] er Name
[H2224](#) [H8121](#) [H0935](#) [H8121](#) [H0935](#) [H18121](#) [H0413](#) [H4725](#) [H2224](#) [H1931](#) [H8033](#)

Und die Sonne geht auf und die Sonne geht unter; und sie eilt ihrem Orte zu, wo sie aufgeht.

6
הוֹלֵךְ אֵל-דְּרוֹם וְסוּבָב אֵל-צָפוֹן וְסוּבָב סָבַב הוֹלֵךְ הָרוּחַ
ging zu und-umkreiste zu umkreiste umkreiste ging der-Geist
[H1980](#) [H0413](#) [H1864](#) [H5437](#) [H0413](#) [H0413](#) [H6828](#) [H5437](#) [H1980](#) [H1980](#)
וְעַל-סְבִיבָתוֹ שָׁב הָרוּחַ:
und-ueber ringsum kehrte-zurueck der-Geist
[H5439](#) [H7725](#) [H7307](#)

Der Wind geht nach Süden, und wendet sich nach Norden; sich wendend und wendend geht er, und zu seinen Wendungen kehrt der Wind zurück.

7
כָּל-הַנְּחָלִים הַלְכִים אֵל-הַיָּם וְהַיָּם אֵל-מָלֵא אֵל-מָקוֹם
alle der-Baeche ging zu Meer und-Meer er-ist-nicht fuellte zu Ort
[H3605](#) [H1980](#) [H0413](#) [H3220](#) [H3220](#) [H0369](#) [H4392](#) [H0413](#) [H4725](#)
שֶׁהַנְּחָלִים הַלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לָלֶכֶת:
Bach ging Name sie kehrte-zurueck ging
[H1980](#) [H8033](#) [H1992](#) [H7725](#) [H3212](#)

Alle Flüsse gehen in das Meer, und das Meer wird nicht voll; an den Ort, wohin die Flüsse gehen, dorthin gehen sie immer wieder.

8	כָּל־ alle H3605	הַדְּבָרִים die-Worte H1697	וַיִּנָּעִים [ינעים] H3023	לֹא־ nicht H3808	וַיִּכָּל vermochte H3201	אִישׁ Mann H0376	לְדַבֵּר zu-redete H1696	לֹא־ nicht H3808	תִּשְׂבַּע saettigte H7646	עֵין Auge H7200	לְרֹאוֹת sah H7200
	וְלֹא־ und-nicht H3808	תִּמְלֵא fuellte H4390	אָזְן Ohr H0241	מִשְׁמָע: von-hoerte H8085							

Alle Dinge mühen sich ab: niemand vermag es auszusprechen; das Auge wird des Sehens nicht satt, und das Ohr nicht voll vom Hören.

9	מָה־ was H4100	שֶׁהָיָה welcher-war H1961	הוּא er H1931	שֶׁהָיָה welcher-er-wird-sein H1961	וּמָה־ und-was H4100	שֶׁנַּעֲשֶׂה welcher-wir-machten H1931	הוּא er H1931
	וְשִׁיעָשָׂה welcher-er-macht H0369	וְאֵין und-es-ist-nicht H3605	כָּל־ alle H3605	חֲדָשׁ neu H2319	תַּחַת unter H8478	הַשֶּׁמֶשׁ: die-Sonne H8121	

Das, was gewesen, ist das, was sein wird; und das, was geschehen, ist das, was geschehen wird. Und es ist gar nichts Neues unter der Sonne.

10	יֵשׁ־ es-ist H3426	דִּבֶּר redete H1697	שִׂיאֵמֶר welcher-er-spricht H0559	רָאָה־ sah H7200	זֶה־ dieser H2088	חֲדָשׁ neu H2319	הוּא er H1931	כְּבָר־ schon H3528	הָיָה war H1961	לְעֹלָמִים Ewigkeit H5769
	אֲשֶׁר welcher H1961	הָיָה war H1961	מִלְּפָנָיו: Angesicht H6440							

Gibt es ein Ding, von dem man sagt: Siehe, das ist neu, längst ist es gewesen in den Zeitaltern, die vor uns gewesen sind.

11	אֵין es-ist-nicht H0369	זָכְרוֹן Gedenken H2146	לְרֵאשִׁיטִּים erster H7223	וְגַם und-auch H1571	לְאַחֲרָיִם [לאחרנים] H0314	שֶׁהָיָה war H1961	לֹא־ nicht H3808	יְהִיָּה er-wird-sein H1961	לָהֶם ihnen H1992
	זָכְרוֹן Gedenken H2146	עַם Volk H1961	שֶׁהָיָה war H1961	לְאַחֲרָנָה: [לאחרנה] H0314	פ (*)				

Da ist kein Andenken an die Früheren; und für die Nachfolgenden, die sein werden, für sie wird es auch kein Andenken bei denen geben, welche später sein werden.

12	אֲנִי ich H0589	קֹהֵלֶת Prediger H6953	הָיִיתִי ich-war H1961	מֶלֶךְ Koenig H4428	עַל־ ueber H0314	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	בִּירוּשָׁלַם: in-Jerusalem H3389
----	---------------------------------------	--	--	---	--	---	---

Ich, Prediger, war König über Israel, in Jerusalem.

13	וַנִּתֵּן und-ich-gab H5414	אֶת־ (*) H0853	לְבִי mein-Herz H1875	לְדַרוֹשׁ suchte H1875	וְלִתְרוֹ und-erforschte H8446	בְּחָכְמָה in-Weisheit H2451	עַל־ ueber H03605	כָּל־ alle H03605	אֲשֶׁר welcher H03605
	נַעֲשֶׂה wir-machten H8478	תַּחַת unter H8478	הַשָּׁמַיִם der-Himmel H8064	וְהוּא er H1931	עֲנִין Geschaef H6045	רָע Boeses H5414	נָתַן gab H0430	אֱלֹהִים Gott H0430	לְבָנֵי zu-Soehne-von H0430
	הָאָדָם der-Mensch H0120	לְעֹנֹת demuetigen H0120	בּוֹ: in-ihm H0120						

Und ich richtete mein Herz darauf, alles mit Weisheit zu erforschen und zu erkunden, was unter dem Himmel geschieht: ein übles Geschäft, das Gott den Menschenkindern gegeben hat, sich damit abzulagen.

הַבִּל	הַכֹּל	וַהֲנֵה	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	שָׁנַעְשׂוּ	הַמַּעֲשִׂים	כָּל־	אֶת־	רְאִיתִי	14
Nichtigkeit	das-Alles	und-siehe	die-Sonne	unter	machte	Werk	alle	(*)	ich-sah	
H1892	H3605	H2009	H8121	H8478		H4639	H3605	H0853	H7200	

וְרֵעוֹת רֵיחַ:
und-Streben Geist
[H7307](#) [H7469](#)

Ich habe alle die Taten gesehen, welche unter der Sonne geschehen; und siehe, alles ist Eitelkeit und ein Haschen nach Wind.

לְהַמְנוֹת:	יֻכַּל	לֹא־	וַחֲסְרוֹן	לְתַקֵּן	יֻכַּל	לֹא־	מַעֲוֹת	15
bestimmte	vermochte	nicht	[וַחֲסְרוֹן]	gerade-machen	vermochte	nicht	[מַעֲוֹת]	
H4487	H3201	H3808	H2642	H8626	H3201	H3808	H5791	

Das Krumme kann nicht gerade werden, und das Fehlende kann nicht gezählt werden.

וְהוֹסַפְתִּי	הִגְדִּילְתִּי	הִנֵּה	אֲנִי	לֹאֹמֵר	לִבִּי	עַם־	אֲנִי	דִּבַּרְתִּי	16	
und-fuegte-hinzu	machte-gross	siehe	ich	sprechend	mein-Herz	Volk	ich	redete		
H3254	H1431	H2009	H0589	H0559			H0589	H1696		
הַרְבֵּה	רָאָה	וּלְבִי	יְרוּשָׁלַם	עַל־	לְפָנַי	הָיָה	אֲשֶׁר־	כָּל־	עַל	חֲכָמָה
viel	sah	und-zu-in-mir	Jerusalem	ueber	vor	war	welcher	alle	ueber	Weisheit
	H7200		H3389		H6440	H1961		H3605		H2451

וְדַעַת: וְדַעַת
und-Erkenntnis Weisheit
[H1847](#) [H2451](#)

Ich sprach in meinem Herzen und sagte: Siehe, ich habe Weisheit vergrößert und vermehrt über alle hinaus, die vor mir über Jerusalem waren, und mein Herz hat Fülle von Weisheit und Erkenntnis gesehen;

וַדַּעְתִּי	וַשְׁכִּלּוֹת	הוֹלָלוֹת	וְדַעַת	חֲכָמָה	לְדַעַת	לִבִּי	וְאֵתָנָה	17
ich-wusste	[וַשְׁכִּלּוֹת]	Wahnsinn	und-Erkenntnis	Weisheit	zu-Erkenntnis	mein-Herz	und-gab	
H3045		H1947	H3045	H2451	H3045		H5414	
				רֵיחַ:	רֵעוֹן	הוּא	זֶה	שֶׁנָּם־
				Geist	Streben	er	dieser	welcher-auch
				H7307	H7475	H1931	H2088	H1571

und ich habe mein Herz darauf gerichtet, Weisheit zu erkennen, und Unsinn und Torheit zu erkennen: ich habe erkannt, daß auch das ein Haschen nach Wind ist.

מִכָּאוֹב:	יוֹסִיף	דַּעַת	וַיֹּסִיף	כָּעַס	רַב־	חֲכָמָה	בְּרַב	כִּי	18
[מִכָּאוֹב]	fuegte-hinzu	Erkenntnis	und-fuegte-hinzu	[כָּעַס]	viel	Weisheit	in-viel	denn	
H4341	H3254	H1847	H3254			H2451	H7230		

Denn bei viel Weisheit ist viel Verdruß: und wer Erkenntnis mehrt, mehrt Kummer.